



铁路合作组织委员会  
波兰共和国  
00-681 华沙  
霍扎街63/67号

КОМИТЕТ ОРГАНИЗАЦИИ  
СОТРУДНИЧЕСТВА  
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ  
ул. Хожа 63/67  
00-681 Варшава  
Республика Польша

KOMITEE DER ORGANISATION  
FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT  
DER EISENBAHNEN  
ul. Hoża 63/67  
00-681 Warszawa  
Republik Polen

COMMITTEE OF THE ORGANISATION  
FOR CO-OPERATION  
BETWEEN RAILWAYS  
ul. Hoża 63/67  
00-681 Warsaw  
Republic of Poland

电话/Тел./Tel.: (+48 22) 657 36 00  
传真/Факс/Fax: (+48 22) 621 94 17, 657 36 54

e-mail: [osjd@osjd.org.pl](mailto:osjd@osjd.org.pl)  
[www.osjd.org](http://www.osjd.org)

№ III-001.ZA/17

Варшава, 16 января 2017 г.

Сторонам Договора о ЕТТ:  
АЗ, БЧ, БДЖ, ВЖД, ГР, КЗХ, КЖД,  
ЗЧ, КРГ, ЛДЗ, ЧФМ, УБЖД,  
Минтранс России, ТДЖ, УЗ, УТИ, ЭВР

К сведению: ВР и СНЦФ – наблюдателям ОСЖД,  
ООО «СТМ», АО «ПЛАСКЕ»,  
АО «Е.Р.С.» – присоединённым  
предприятиям ОСЖД

*Касается: дополнений в таблицах  
транзитных расстояний КЖД в ЕТТ*

Уважаемые дамы и господа!

В соответствии с пунктом 1 Статьи 7 Договора о Едином транзитном тарифе (ЕТТ) Комитет ОСЖД, как депозитарий Договора о ЕТТ, и на основании уведомления Китайских железных дорог (КЖД) информирует о дополнениях в таблице транзитных расстояний Китайских железных дорог (КЖД) в Раздел V «Таблицы транзитных расстояний» ЕТТ, представленные письмом КЖД за № W2016/53005 от 09.12.2016 (копия письма прилагается к настоящему письму).

Таблица транзитных расстояний Китайских железных дорог (КЖД) с дополнениями вводится в действие с 30 января 2017 года и вносится в ЕТТ как дополнение под номером 69.

Приложение: копия письма КЖД за № W2016/3005 от 09.12.2016 и таблица транзитных расстояний КЖД с дополнениями в ЕТТ, а также текст перевода на русский язык – на 10 стр.

С уважением,

Председатель Комиссии ОСЖД  
по грузовым перевозкам

Зубайда Аспаева

Асмаева



中国铁路总公司  
CHINA RAILWAY

地址：北京市海淀区复兴路10号  
邮政编码：100844  
Add: 10, Fuxing Road, Beijing  
Postcode: 100844  
<http://www.china-railway.com.cn>

КОМИТЕТ ОСЖД  
входящий № 41

прил. 2017 -01- 10

рабочий №

(2016) 外字第3005号

铁组委员会

统一货价协约各方：阿（塞）、白、保、越、格、  
哈、中、朝、吉、拉、摩、蒙、俄、塔、乌（克）、  
乌（兹）、爱各路

尊敬的女士们、先生们：

根据《国际铁路货物联运统一过境运价规程（统一货价）  
协约》第7条第1项，现寄送含截至2016年补充事项的《中  
国铁路过境里程表》，请列入统一货价第10条过境里程表。

附：中国铁路过境里程表，4页。

顺致敬意！

中国铁路总公司国际合作部主任

2016年12月9日

中国铁路过境里程表

## 中铁

中国-俄罗斯 中国-朝鲜 中国-越南 中国-蒙古 中国-哈萨克斯坦 之间的各起讫国 境站和海港站	下列国家之间的国境站																	
	中-俄之间				中-朝之间				中-越 之间	中-蒙 之间	中哈之间							
	俄铁	中铁	俄铁	中铁	朝铁	中铁	朝铁	中铁	越铁	中铁	蒙铁	中铁	哈铁	中铁	哈铁	中铁		
	后贝加尔	满洲里	格罗迭科沃	绥芬河	新义州	丹东	满浦	集安	南阳	图们	同登	凭祥	扎门乌德	二连	多斯特克	阿拉山口	阿腾科里	霍尔果斯
	公 里																	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9									
中铁: 满洲里 俄铁: 后贝加尔	-	-	1694	1634	1557	4771	2403	5464	5682									
中铁: 绥芬河 俄铁: 格罗迭科沃	-	-	1377	1290	449	4605	2376	5437	5655									
中铁: 丹东 朝铁: 新义州	1694	1377	-	-	-	3786	1854	4915	5133									
中铁: 集安 朝铁: 满浦	1634	1290	-	-	-	3987	1873	4934	5152									
中铁: 图们 朝铁: 南阳	1557	449	-	-	-	4348	2119	5180	5398									
中铁: 凭祥 越铁: 同登	4771	4605	3786	3987	4348	-	3366	5186	5404									
中铁: 二连 蒙铁: 扎门乌德	2403	2376	1854	1873	2119	3366	-	3661	3879									
中铁: 阿拉山口 哈铁: 多斯特克	5464	5437	4915	4934	5180	5186	3661	-	368									
中铁: 霍尔果斯 哈铁: 阿腾科里	5682	5655	5133	5152	5398	5404	3879	368	-									

## 中 铁

中国-俄罗斯 中国-朝鲜 中国-越南 中国-蒙古 中国-哈萨克斯坦 之间的各起讫国 境站和海港站	中国海港站						
	中铁: 大连东 (大连港)	中铁: 金港 (大连港)	中铁: 新港 (天津港)	中铁: 青岛 (青岛港)	中铁: 黄岛 (黄岛港)	中铁: 胶州 (黄岛港)	中铁: 墟沟北 (连云港)
	公 里						
	10	11	12	13	14	15	16
中铁: 满洲里 俄铁: 后贝加尔	1812	1800	1957	2743	2709	2670	2894
中铁: 绥芬河 俄铁: 格罗迭科沃	1495	1483	1791	2577	2543	2504	2728
中铁: 丹东 朝铁: 新义州	601	589	972	1758	1724	1685	1909
中铁: 集安 朝铁: 满浦	873	861	1173	1959	1925	1886	2110
中铁: 图们 朝铁: 南阳	1238	1226	1534	2320	2286	2247	2471
中铁: 凭祥 越铁: 同登	3904	3892	2836	2873	2839	2800	2609
中铁: 二连 蒙铁: 扎门乌德	1972	1960	865	1526	1492	1453	1677
中铁: 阿拉山口 哈铁: 多斯特克	5033	5021	3740	3996	3962	3923	4147
中铁: 霍尔果斯 哈铁: 阿腾科里	5251	5239	3954	4562	4528	4489	4291

### 中铁

中国-俄罗斯 中国-朝鲜 中国-越南 中国-蒙古 中国-哈萨克斯坦 之间的各起讫国 境站和海港站	中国海港站					
	中铁: 何家湾 (上海军工路港)	中铁: 下元 (黄埔新港)	中铁: 芦潮港 (上海洋山港)	中铁: 湛江 (湛江港)	中铁: 日照 (日照港)	中铁: 京唐港 (唐山港)
	公里					
	17	18	19	20	21	22
中铁: 满洲里 俄铁: 后贝加尔	3334	4370	3423	4626	2835	1872
中铁: 绥芬河 俄铁: 格罗迭科沃	3168	4204	3257	4460	2669	1706
中铁: 丹东 朝铁: 新义州	2349	3385	2438	3641	1850	887
中铁: 集安 朝铁: 满浦	2550	3586	2639	3842	2051	1088
中铁: 图们 朝铁: 南阳	2911	3947	3000	4203	2412	1449
中铁: 凭祥 越铁: 同登	2339	1075	2360	672	2737	3072
中铁: 二连 蒙铁: 扎门乌德	2117	3076	2206	3330	1618	1002
中铁: 阿拉山口 哈铁: 多斯特克	4517	5109	4606	5150	4134	4178
中铁: 霍尔果斯 哈铁: 阿腾科里	4735	5327	4824	5368	4348	4392

## 中 铁

中国-俄罗斯 中国-朝鲜 中国-越南 中国-蒙古 中国-哈萨克斯坦 之间的各起讫国 境站和海港站	中国海港站					
	中铁: 北仑 (北仑港)	中铁: 烟台 (烟台港)				
	公里					
	23	24				
中铁: 满洲里 俄铁: 后贝加尔	3664	2874				
中铁: 绥芬河 俄铁: 格罗迭科沃	3498	2652				
中铁: 丹东 朝铁: 新义州	2679	1889				
中铁: 集安 朝铁: 满浦	2880	2090				
中铁: 图们 朝铁: 南阳	3241	2451				
中铁: 凭祥 越铁: 同登	2311	3022				
中铁: 二连 蒙铁: 扎门乌德	2431	1657				
中铁: 阿拉山口 哈铁: 多斯特克	4695	4173				
中铁: 霍尔果斯 哈铁: 阿腾科里	4884	4715				

注: 未列入表中的其它港口也可办理国际联运货物过境运输。

**中国铁路总公司**  
**CHINA RAILWAY**

---

**Add:10, Fuxing Road, Beijing Post code:100844**

**Tel:(86-10)51841855, 51842855**

**Fax:(86-10)51879914, 63981065**

№ W2016/3005

Пекин, 9 декабря 2015 г.

**Комитету ОСЖД**

**Сторонам Договора о ЕТТ:**

**АЗ, БЧ, БДЖ, ВЖД, ГР, КЗХ, КЖД,**

**ЗЧ, КРГ, ЛДЗ, ЧФМ, УБЖД, РЖД,**

**ТДЖ, УЗ, УТИ, ЭВР**

**Уважаемые дамы и господа!**

В соответствии с пунктом 1 Статьи 7 Договора о Едином транзитном тарифе (ЕТТ), настоящим направляем таблицу транзитных расстояний Китайских железных дорог (КЖД) с дополнениями по состоянию на 2016г., просим его включить в Статью X «Таблицы транзитных расстояний» ЕТТ.

Приложение: Таблица транзитных расстояний КЖД, на 4 страницах.

Директор Департамента  
Международного Сотрудничества  
Китайских железных дорог  
Чэнь Цзюеминь  
(подпись)

# ТРАНЗИТНЫЕ РАССТОЯНИЯ КИТАЙСКИХ ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ

КЖД

От или до пограничных станций и морских при- портовых станций между  КНР и РФ, КНР и КНДР, КНР и СРВ, КНР и Монголия, КНР и Казахстан	Пограничных станций между											
	КНР и РФ		КНР и КНДР				КНР и СРВ	КНР и Монголия	КНР и Казахстан			
	КЖД: Маньчжурия РЖД: Забайкальск	КЖД: Суйфыньхэ РЖД: Гродеково	КЖД: Даньдун ЗЧ: Синьдзю	КЖД: Цзиань ЗЧ: Манпхо	КЖД: Тумынь ЗЧ: Намян	КЖД: Пинсян ВЖД: Дондан	КЖД: Эрлянь МТЗ: Дзамын-Ууд	КЖД: Алашанькоу КЗХ: Достык	КЖД: Хоргос КЗХ: Алтынколь			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10			
КЖД: Маньчжурия РЖД: Забайкальск	-	-	1694	1634	1557	4771	2403	5464	5682			
КЖД: Суйфыньхэ РЖД: Гродеково	-	-	1377	1290	449	4605	2376	5437	5655			
КЖД: Даньдун ЗЧ: Синьдзю	1694	1377	-	-	-	3786	1854	4915	5133			
КЖД: Цзиань ЗЧ: Манпхо	1634	1290	-	-	-	3987	1873	4934	5152			
КЖД: Тумынь ЗЧ: Намян	1557	449	-	-	-	4348	2119	5180	5398			
КЖД: Пинсян ВЖД: Дондан	4771	4605	3786	3987	4348	-	3366	5186	5404			
КЖД: Эрлянь МТЗ: Дзамын-Ууд	2403	2376	1854	1873	2119	3366	-	3661	3879			
КЖД: Алашанькоу КЗХ: Достык	5464	5437	4915	4934	5180	5186	3661	-	368			
КЖД: Хоргос КЗХ: Алтынколь	5682	5655	5133	5152	5398	5404	3879	368	-			



КЖД

От или до пограничных станций и морских припортовых станций между КНР и РФ, КНР и КНДР, КНР и СРВ, КНР и Монголия, КНР и Казахстан	Китайских морских припортовых станций						
	КЖД: Далиньдон (Порт Далинь)	КЖД: Цзиньган (Порт Далинь)	КЖД: Синьган (Порт Тяньцзинь)	КЖД: Циньдао (Порт Циньдао)	КЖД: Хуандао (Порт Хуандао)	КЖД: Цзючжоу (Порт Хуандао)	КЖД: Сюйтоу бей (Порт Лянькуньган)
	километры						
1	11	12	13	14	15	16	17
КЖД: Маньчжурия РЖД: Забайкальск	1812	1800	1957	2743	2709	2670	2894
КЖД: Суйфыньхэ РЖД: Гродеково	1495	1483	1791	2577	2543	2504	2728
КЖД: Дандун ЗЧ: Синьдзжу	601	589	972	1758	1724	1685	1909
КЖД: Цзиань ЗЧ: Мангхо	873	861	1173	1959	1925	1886	2110
КЖД: Тумынь ЗЧ: Намян	1238	1226	1534	2320	2286	2247	2471
КЖД: Пинсян ВЖД: Дондан	3904	3892	2836	2873	2839	2800	2609
КЖД: Эрлян МТЗ: Дзамын-Ууд	1972	1960	865	1526	1492	1453	1677
КЖД: Алашанькоу КЗХ: Достык	5033	5021	3740	3996	3962	3923	4147
КЖД: Хоргос КЗХ: Алтынколь	5251	5239	3954	4562	4528	4489	4291

КЖД

От или до пограничных станций и морских припортовых станций между КНР и РФ, КНР и КНДР, КНР и СРВ, КНР и Монголия, КНР и Казахстан	Китайских морских припортовых станций					
	КЖД: Хэцзявань (Порт Шанхай Цзюньгуань Лу)	КЖД: Сяоянь (Новый порт Хуанпу)	КЖД: Лухунган (Порт Шанхай Ляншань)	КЖД: Чжэньцзянь (Порт Чжэньцзянь)	КЖД: Жичжао (Порт Жичжао)	Станция Цзинган (Порт Таншань)
1	18	19	20	21	22	23
КЖД: Маньчжурия РЖД: Забайкальск	3334	4370	3423	4626	2835	1872
КЖД: Суйфыньхэ РЖД: Гродеково	3168	4204	3257	4460	2669	1706
КЖД: Дандун ЗЧ: Синыйджу	2349	3385	2438	3641	1850	887
КЖД: Цзиань ЗЧ: Манпо	2550	3586	2639	3842	2051	1088
КЖД: Тумынь ЗЧ: Намян	2911	3947	3000	4203	2412	1449
КЖД: Пинсян ВЖД: Донлан	2339	1075	2360	672	2737	3072
КЖД: Эрлянь МТЗ: Дзамын-Ууд	2117	3076	2206	3330	1618	1002
КЖД: Алапашькоу КЗХ: Достык	4517	5109	4606	5150	4134	4178
КЖД: Хоргос КЗХ: Алтынколь	4735	5327	4824	5368	4348	4392

КЖД

От или до пограничных станций и морских припортовых станций между КНР и РФ, КНР и КНДР, КНР и СРВ, КНР и Монголия, КНР и Казахстан	Китайских морских припортовых станций				
	(Порт Бейлунь) КЖД: Бейлунь	(Порт Яньтай) КЖД: Яньтай			
	километры				
1	23	24			
КЖД: Маньчжурия					
РЖД: Забайкальск	3664	2874			
КЖД: Суйфынхэ					
РЖД: Гродеково	3498	2652			
КЖД: Дандун					
ЗЧ: Синьдзю	2679	1889			
КЖД: Цзиань					
ЗЧ: Манпо	2880	2090			
КЖД: Тумынь					
ЗЧ: Намян	3241	2451			
КЖД: Пинсян					
ВЖД: Дондан	2311	3022			
КЖД: Эрлян					
МТЗ: Дзамын-Ууд	2431	1657			
КЖД: Алапаныкоу					
КЗХ: Достык	4695	4173			
КЖД: Хоргос					
КЗХ: Алтынколь	4884	4715			

Примечание: Через другие порты, не входящие в таблицу, тоже осуществляются транзитные перевозки грузов международного сообщения.

1189